

Isa

Chapter 10

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הוּי הַחֲקָקִים הַחֲקִיר־אֲנִי וּמִכְתָּבִים עָמַל כָּתְבוּ: 1
祸哉 那些制定的 律例- 罪孽 劳苦 他们写了
[H1945](#) [H2710](#) [H2711](#) [H0205](#) [H3789](#) [H5999](#) [H3789](#)

祸哉！那些设立不义之律例的和记录奸诈之判语的，

לְהַטּוֹת מִדִּין רְלִים וְלִגְזֹל מִשְׁפֵּט עֲנִי וְעַמִּי לְהִיּוֹת אֶלְמָנוֹת שְׁלָלָם 2
-为了使偏离 贫穷人 -从审判 -和夺取 公理 困苦人- 我百姓的 使成为 寡妇们 他们的掠物
[H5186](#) [H1779](#) [H1800](#) [H1497](#) [H4941](#) [H6041](#) [H1961](#) [H0490](#) [H7998](#)
וְאֵת־ יְתוּמִים יִבְזוּ: 3
-和 孤儿们 他们抢夺
[H0853](#) [H3490](#) [H0962](#)

为要屈枉穷乏人，夺去我民中困苦人的理，以寡妇当作掠物，以孤儿当作掠物。

וּמַה־ תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם פְּקָדָה וְלִשְׂוֵאָה מִמְּרוֹתַק תָּבוֹא עַל־ מִי תִנּוּסוּ לְעֲזָרָה 3
-和什么 你们将做 -在日子 惩罚 -和在荒废 来 -向 谁 你们逃 -为求帮助
[H4100](#) [H3117](#) [H6486](#) [H4801](#) [H0935](#) [H4310](#) [H5127](#) [H5833](#)
וְאֵיךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּבוֹדְכֶם: 4
-和在哪里 你们留下 你们的荣耀
[H0575](#) [H3519](#)

到降罚的日子，有灾祸从远方临到，那时，你们怎样行呢？你们向谁逃奔求救呢？你们的荣耀（或译：财宝）存留何处呢？

בְּלִתִּי כָרַע תַּחַת אֲסִיר וְתַחַת הַרוֹגִים יִפְלוּ בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב 4
除非 跪下 -在之下 被掳的 -和在之下 被杀的人 他们倒下 -在所有 这 不 转回
[H1115](#) [H3766](#) [H8478](#) [H0616](#) [H8478](#) [H2026](#) [H5307](#) [H3605](#) [H2063](#) [H3808](#) [H7725](#)
אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה: 5
他的怒气 -和仍然 他的手 伸出的
[H0639](#) [H5750](#) [H3027](#) [H5186](#)

他们只得屈身在被掳的人以下，仆倒在被杀的人以下。虽然如此，耶和华的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。

הוּי אֲשׁוּר שִׁבְטִי אֲפִי וּמִטְּהָר־ הוּא בְיָדָם זַעֲמִי: 5
祸哉 亚述 杖- 我怒气的 他 -和棍棒 他 我恼恨的
[H1945](#) [H0804](#) [H7626](#) [H0639](#) [H4294](#) [H1931](#) [H3027](#) [H2195](#)

亚述是我怒气的棍，手中拿我恼恨的杖。

בְּנֵי־ חֲנָף אֲשַׁלְּחֵנוּ וְעַל־ עַם עֲבָרְתִי אֲצַוֶּנּוּ לְשַׁלֵּל שְׁלָל וּלְבַז וּלְבַז 6
-对着国 亵渎的 我打发他 -和对着 百姓- 我忿怒的 我命令他 掠物 -去掠取 和夺取 猎物
[H2611](#) [H7971](#) [H5678](#) [H6680](#) [H7998](#) [H0962](#) [H0957](#)
וְלִשְׁמוֹן] וְלִשְׁמוֹן) מְרַמֵּס כְּחֶמֶר חוּצוֹת: 7
- 和使他 践踏 -如泥土- 街上的
[H4823](#) [H2351](#)

我要打发他攻击亵渎的国民，吩咐他攻击我所恼怒的百姓，抢财为掠物，夺货为掠物，将他们践踏，像街上的泥土一样。

14 וְתִמְצָא וּכְקֵן יָדִי לְחַיֵּל הָעַמִּים וּכְאֶסְרָךְ בֵּיצִים עֲזוּבוֹת כָּל-הָאָרֶץ אֲנִי
 和找到了 如鸟巢 我的手 到财产 众民的 和如收 蛋 被遗弃的 所有- 地 我
[H4672](#) [H7064](#) [H3027](#) [H2428](#) [H0622](#) [H1000](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0589](#)

אֶסְפְּתִי וְלֹא הָיָה נָדָד כָּנָף וּפְנֵהָ פֶה וּמִצְפְּפָה:
 收取了 和没有 有 动 翅膀 或张开 嘴 或吱吱叫
[H0622](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5074](#) [H3671](#) [H6475](#) [H6310](#) [H6850](#)

我的手构到列国的财宝，好像人构到鸟窝；我也得了全地，好像人拾起所弃的雀蛋。没有动翅膀的；没有张嘴的，也没有鸣叫的。

15 הֵיחָפָאֵר הַנְּרִיזֵן עַל-הַחֲצֵב בּוֹ אִם-יִתְנַדֵּל הַמְשׁוֹרֹר עַל-מְנִיפוֹ כְּהִנִּיף
 岂夸耀 对 斧头 砍伐的人 用它 若 自大 锯 对 使用它的人 如挥动
[H1631](#) [H2672](#) [H4883](#) [H1431](#)

שֵׁבֶט וְאֵת-מְרִימָיו כְּהָרִים מִטֵּה לֹא-עֵץ:
 杖 和 举起它的人 如举起 棍棒 不是 木头
[H0853](#) [H7626](#) [H4294](#) [H3808](#) [H6086](#)

斧岂可向用斧砍木的自夸呢？锯岂可向用锯的自大呢？好比棍抡起那举棍的，好比杖举起那非木的人。

16 לָכֵן יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים זְבָאוֹת יְהוָה בְּמִשְׁמְנוֹ רָזוֹן וְתַחַת כְּבוֹדוֹ יִקְרַח יִקְרַח
 所以 打发 主 万军的 耶和华 在他肥壮的中 消瘦 和在之下 他荣耀的 燃烧 燃烧
[H7971](#) [H0113](#) [H3068](#) [H7332](#) [H8478](#) [H3519](#) [H3344](#) [H3350](#)

כִּי־קֹדֵר אֵשׁ:
 如燃烧 火
[H0784](#) [H3350](#)

因此，主一万军之耶和华必使亚述王的肥壮人变为瘦弱，在他的荣华之下必有火着起，如同焚烧一样。

17 וְהָיָה אֹרֶחַ-יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וּקְדוֹשָׁיו לְלֶהָבֶה וּבַעֲרָה וְאָכְלָה שִׁיתוֹ וּשְׁמִירוֹ בְּיוֹם
 和将成为 光- 以色列的 为火 和他圣者 为火焰 和烧 和吞灭 他荆棘 和蒺藜 在日
[H1961](#) [H0216](#) [H3478](#) [H0784](#) [H6918](#) [H3852](#) [H0398](#) [H7898](#) [H8068](#) [H3117](#)

אֶחָד:
 一
[H0259](#)

以色列的光必如火；他的圣者必如火焰。在一日之间，将亚述王的荆棘和蒺藜焚烧净尽；

18 וּכְבוֹד וְעֵרֹו וּכְרָמָיו מִנְפֶשׁ וְעַד-בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה כְּמִסַּס נֶסֶס:
 和荣耀 他树林的 和他果园的 从魂 和到 肉体 他毁灭 和将是 如病人 衰残的
[H3519](#) [H3759](#) [H5315](#) [H5704](#) [H1320](#) [H3615](#) [H1961](#) [H4549](#) [H5263](#)

又将他树林和肥田的荣耀全然烧尽，好像拿军旗的昏过去一样。

19 וּשְׂאָר עֵץ-יְעָרוֹ מִסְפָּר יִהְיוּ וְנָעַר יִכְתְּבֵם:
 和剩余的 树- 他树林的 数目- 将是 和孩童 能写它们
[H7605](#) [H6086](#) [H4557](#) [H1961](#) [H5288](#) [H3789](#)

他林中剩下的树必稀少，就是孩子也能写其数。

20 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא לֹא-יִוָּסֵף עוֹד שְׂאָר יִשְׂרָאֵל וּפְלִיטָת בֵּית-יַעֲקֹב
 和将是 在日子 那 不 再 仍然 余剩的- 以色列的 和逃脱者- 家- 雅各的
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H7605](#) [H3478](#) [H6413](#) [H3290](#)

לְהִשָּׁעַן עַל-מַכְהוֹ וְנִשְׁעַן עַל-יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאֵמֶת:
 去倚靠 在 击打他们的 而倚靠 在 耶和华 圣者- 以色列的 在真实中
[H8172](#) [H5221](#) [H8172](#) [H3068](#) [H6918](#) [H3478](#) [H0571](#)

到那日，以色列所剩下的和雅各家所逃脱的，不再倚靠那击打他们的，却要诚实倚靠耶和华—以色列的圣者。

שָׁאֵר יָשׁוּב שְׂאֵר יַעֲקֹב אֵל- אֵל- גְּבוּרִים: 21
 余剩的 将归回 余剩的- 雅各的 到- 到 大能的 神
[H7605](#) [H7725](#) [H7605](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0410](#) [H1368](#)

所剩下的，就是雅各家所剩下的，必归回全能的神。

כִּי אִם- יְהוָה עַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל כְּחֹל- הַיָּם שְׂאֵר יָשׁוּב בּוֹ כְּלִיּוֹן חָרוּץ 22
 因为 虽然 是 你百姓 以色列 如沙 海的 余剩的 将归回 -在其中 灭绝 已定的
[H7857](#) [H1961](#) [H3478](#) [H2344](#) [H3220](#) [H7605](#) [H7725](#) [H3631](#) [H2782](#)

שׁוֹטֵף צְדָקָה: 22
 漫溢 公义
[H7857](#) [H6666](#)

以色列啊，你的百姓虽多如海沙，惟有剩下的归回。原来灭绝的事已定，必有公义施行，如水涨溢。

כִּי כָלָה וְנִחְרְצָה אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת עֹשֶׂה בְּקֶרֶב כָּל- הָאָרֶץ: 23
 因为 毁灭 -和已决定的 主 耶和華 万军的 施行 全- 地
[H3617](#) [H2782](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0408](#) [H3372](#) [H3605](#) [H0776](#)

因为主一万军之耶和華在全地之中必成就所定规的结局。

לְכֹן כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת אֵל- תִּירָא עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן מֵאֲשׁוּר 24
 所以 如此 说了 主 耶和華 万军的 不要 惧怕 我百姓 住在 锡安的 从亚述
[H7626](#) [H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0408](#) [H3372](#) [H3427](#) [H6726](#) [H0804](#)

בְּשֵׁבֶט וְיִכָּה וּמַטְהוּ יִשְׂאֵ- עָלֶיךָ בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: 24
 -用杖 他击打你 -和他棍棒 举起 -对你 -在路上 埃及的
[H7626](#) [H5221](#) [H4294](#) [H5375](#) [H1870](#) [H4714](#)

所以，主一万军之耶和華如此说：「住锡安我的百姓啊，亚述王虽然用棍击打你，又照埃及的样子举杖攻击你，你却不要怕他。」

כִּי- עוֹד מְעַט מְזֵעַר וְכֹלָה זְעֵם וְאִפִּי- תִבְלִיתָם: 25
 因为 还有 片刻 很少 和完尽 愤恨 -和我怒气 他们的毁灭 对-
[H5750](#) [H4592](#) [H4213](#) [H3615](#) [H2195](#) [H0639](#) [H8399](#)

因为还有一点时候，向你们发的忿恨就要完毕，我的怒气要向他发作，使他灭亡。

וְעוֹרֵר וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט כְּמַכַּת מִדִּין בְּצוּר עוֹרֵב וּמַטְהוּ עַל- הַיָּם 26
 -和兴起 -对他 -对 耶和華 万军的 鞭子 如击杀 米甸 -在磐石 俄立 -和他杖 海上 -在
[H5782](#) [H3068](#) [H7752](#) [H4347](#) [H4080](#) [H6697](#) [H6159](#) [H4294](#) [H3220](#)

וּנְשָׂא וּנְשָׂא בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: 26
 -和举起它 -在路上 埃及的
[H5375](#) [H1870](#) [H4714](#)

万军之耶和華要兴起鞭来攻击他，好像在俄立磐石那里杀戮米甸人一样。耶和華的杖要向海伸出，把杖举起，像在埃及一样。

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִסּוֹר סָבְלוֹ מֵעַל שְׁכֻמְךָ וְעָלוּ מֵעַל צְוּאֲרֶךָ וַחֲבַל 27
 -和将是 -在日子 那 挪去 他重担 -从在 你肩上 -和他轭 -从在 你颈项上 -和毁坏
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5493](#) [H5448](#) [H7926](#) [H5923](#)

עַל מִפְּנֵי- שָׁמֶן: 27
 轭 -因为 膏油
[H5923](#) [H6440](#) [H8081](#)

到那日，亚述王的重担必离开你的肩头；他的轭必离开你的颈项；那轭也必因肥壮的缘故撑断（或译：因膏油的缘故毁坏）。」

בָּא עַל- עֵיט עָבַר בְּמִנְרוֹן לְמִכְמֶשׁ יִפְקֵד כְּלִי: 28
 他来 到- 亚叶 经过 -在密抹 -在密抹 他存放 他辘重
[H0935](#) [H5857](#) [H4051](#) [H4363](#) [H3627](#)

亚述王来到亚叶，经过米矾仑，在密抹安放辘重。

עָבְרוּ מַעְבָּרָה נָבַע מְלוֹן לָנוּ חָרְדָה חָרְמָה נִבְעַת שְׂאוּל נָסָה: 29
 他们经过 渡口 迦巴 住宿处- 给我们 战栗了 拉玛 基比亚- 扫罗的 扫罗的
[H1387](#) [H4411](#) [H2729](#) [H7414](#) [H1390](#) [H7586](#) [H5127](#)

他们过了隘口，在迦巴住宿。拉玛人战兢；扫罗的基比亚人逃跑。

צְהִי קוֹלְךָ בַת- נָלִים הַקְשִׁיבִי לְיִשָּׁה עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת: 30
 呼喊 你声音 女儿- 迦琳的 留心听 拉伊沙 困苦的 亚拿突
[H1323](#) [H1554](#) [H7181](#) [H6041](#) [H6068](#)

迦琳的居民（原文是女子）哪，要高声呼喊！莱煞人哪，须听！哀哉！困苦的亚拿突啊。

נָדְדָה מִדְּמִנָּה יֹשְׁבֵי הַנְּבִיִם הָעִיזוּ: 31
 逃跑了 玛得米那 居民- 基柄的 寻求庇护
[H5074](#) [H4088](#) [H3427](#) [H1374](#) [H5756](#)

玛得米那人躲避；基柄的居民逃遁。

עוֹד הַיּוֹם בְּנָב לַעֲמֹד יִנְפֹף יָדוֹ תַר [בֵּית-] (בַּת-) צִיּוֹן גִּבְעַת 32
 还 今日 在挪伯 -去站住 挥动 他的手 山- 山- 女儿- 锡安的 山冈-
[H5750](#) [H3117](#) [H5011](#) [H5975](#) [H3027](#) [H2022](#) [H1323](#) [H6726](#) [H1389](#)

יְרוּשָׁלַם: ס
 耶路撒冷的
[H3389](#)

当那日，亚述王要在挪伯歇兵，向锡安女子的山—就是耶路撒冷的山—抡手攻他。

הִנֵּה הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָף פֶּאֶרְהָה בְּמַעַרְצָה וְרָמִי הַקּוֹמָה גְּדוּעִים וְהַגְּבוּהִים 33
 看哪 主 耶和華 万军的 砍断 枝条 在-惊吓中 -和高- 身量的 被砍倒 和-高大的
[H2009](#) [H0113](#) [H3068](#) [H5586](#) [H4637](#) [H6967](#) [H1438](#) [H1364](#)

יִשְׁפָּלוּ: י
 被降卑
[H8213](#)

看哪，主—万军之耶和華以惊吓削去树枝；长高的必被砍下，高大的必被伐倒。

וְנָקַף סִבְכֵי הַיַּעַר בְּבַרְזֵל וְהִלְבִּינוּ בְּאֵרִיר יָפוּל: ס
 -和砍伐 丛林- 树林的 用铁器 -和黎巴嫩 -由大能者 倒下
[H5442](#) [H1270](#) [H3844](#) [H0117](#) [H5307](#)

稠密的树林，他要用铁器砍下；黎巴嫩的树木必被大能者伐倒。